

## 10 Jules Massenet

### De cet affreux combat / Pleurez mes yeux ! (*Le Cid*)

De cet affreux combat  
je sors l'âme brisée !  
Mais enfin je suis libre  
et je pourrai du moins  
soupirer sans contrainte  
et souffrir sans témoins.

Pleurez, pleurez mes yeux !  
Tombez triste rosée  
qu'un rayon de soleil ne doit jamais tarir !  
S'il me reste un espoir,  
c'est de bientôt mourir !  
Pleurez mes yeux,  
pleurez toutes vos larmes !  
Mais qui donc a voulu  
l'éternité des pleurs ?  
Ô chers ensevelis,  
trouvez-vous tant de charmes  
à léguer aux vivants  
d'implacables douleurs ?  
Hélas ! Je me souviens, il me disait :  
Avec ton doux sourire  
tu ne saurais jamais conduire  
qu'aux chemins glorieux  
ou qu'aux sentiers bénis !  
Ah ! Mon père ! Hélas !

Aus diesem fürchterlichen Kampf  
gehe ich mit gebrochener Seele!  
Doch endlich bin ich frei  
und werde wenigstens  
seufzen können ohne Zurückhaltung  
und leiden ohne Zeugen.

Weint, weint meine Augen!  
Werdet jämmerlicher Tau,  
den kein Sonnenstrahl je trocknen soll!  
Wenn mir eine Hoffnung bleibt,  
ist es die, bald zu sterben!  
Weint, meine Augen,  
weint all eure Tränen!  
Aber wer denn bloß hat  
die Ewigkeit der Tränen gewollt?  
Oh ihr teuren Begrabenen,  
findet ihr soviel Reiz darin,  
den Lebenden  
unstillbaren Schmerz zu hinterlassen?  
Ach! Ich erinnere mich, er sagte mir:  
Mit deinem lieblichen Lächeln  
könntest du nie anders als hinführen  
auf glorreiche Wege  
oder auf gesegnete Pfade!  
Ah! Mein Vater! Ach!